

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTRÔLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 13 januari 1972

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 13 janvier 1972

Aanwezig : De heer [REDACTED] voorzitter-président
 Présents :

Monsieur [REDACTED], vice-président

Nederlandse afdeling : De heer [REDACTED] vast lid

De heren [REDACTED] en
 [REDACTED], plaatsvervangende leden

Section française : Messieurs [REDACTED] et
 [REDACTED] membres effectifs

Secretaris : De heer [REDACTED] inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] inspecteur général ff.

N. 3330

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle
 linguistique,

Gelet op het verzoek van
 29 oktober 1971 waarbij de Commissie op de
 hoogte werd gebracht van het feit dat op
 de zijruiten van de voertuigen die toe-
 behoren aan de N.V. "Autos Taxis van
 Brussel - Oranje Taxis" een ééntalig Frans
 opschrift voorkomt : "Taximètre contrôlé
 par la ville de Bruxelles";

Vu la requête du 29 octobre 1971,
 signalant à la Commission, la présence sur
 les vitres latérales des véhicules appar-
 tenant à la S.A. "des Autos Taxis de
 Bruxelles - Taxis Oranges" d'une inscrip-
 tion unilingue française: "Taximètre,
 contrôlé par la ville de Bruxelles";

Gelet op de artikelen
 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op
 18 juli 1966 samengevatte wetten op het
 gebruik van de talen in bestuurszaken
 (S.W.T.);

Vu les articles 60, §1er et 61,
 §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues
 en matière administrative coordonnées le
 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat de S.W.T. op de Autos Taxis van Brussel toepasselijk zijn naar luid van artikel 1, § 1, 2e lid waarbij worden bedoeld de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen;

Overwegende dat de werkring van de Autos Taxis van Brussel de 19 gemeenten van Brussel-Hoofdstad bestrijkt; dat de Autos Taxis van Brussel bijgevolg een gewestelijke dienst vormen in de zin van artikel 35, § 1, a; dat die gewestelijke dienst naar luid van het voornoemde artikel, onder dezelfde regeling valt als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn;

Overwegende dat het opschrift "Taximètre contrôlé par la ville de Bruxelles" een bericht of mededeling aan het publiek vormt in de zin van de S.W.T.; dat de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad zijn gevestigd, krachtens artikel 18, 1e lid, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans stellen;

Beslist om die redenen met eenparigheid der stemmen van beide afdelingen het volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.- Het verzoek is ontvankelijk en gegrond, het opschrift "Taximètre contrôlé par la ville de Bruxelles" behoort in beide talen te zijn gesteld.

Considérant que les L.L.C. sont applicables aux Autos Taxis de Bruxelles en vertu de l'article 1er, §1er, 2° qui vise les personnes physiques et morales concessionnaires d'un service public ou chargées d'une mission qui dépasse les limites d'une entreprise privée et que la loi ou les pouvoirs publics leur ont confié dans l'intérêt général;

Considérant que le champ d'activité des Autos Taxis de Bruxelles s'étend aux 19 communes de Bruxelles-Capitale; que les Autos Taxis de Bruxelles constituent par conséquent un service régional au sens de l'article 35, §1er, a; qu'en vertu du dit article, ce service régional est soumis au même régime que les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale;

Considérant que l'inscription "Taximètre contrôlé par la ville de Bruxelles" constitue un avis ou une communication au public au sens des L.L.C.; qu'en vertu de l'article 18, 1er al., les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale rédigent en français et en néerlandais les avis, les communications destinés au public;

Par ces motifs, décide à l'unanimité des membres des deux sections, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La requête est recevable et fondée, l'inscription "Taximètre contrôlé par la ville de Bruxelles" doit être rédigée dans les deux langues.

Artikel 2. - Een afschrift van dit advies zal worden overgezonden aan de verzoeker, aan het stadsbestuur van de stad Brussel en aan de N.V. Autos Taxis van Brussel; die maatschappij wordt verzocht aan de Commissie mee te delen welk gevolg zij aan dit advies zal geven.

Article 2. - Copie du présent avis sera envoyée au requérant, à l'administration communale de la ville de Bruxelles, et à la S.A. des Autos Taxis de Bruxelles; cette société est priée de faire connaître à la Commission la suite qu'elle réservera au présent avis.

Gedaan te Brussel, 13 januari 1972.

Fait à Bruxelles, le 13 janvier 1972.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER-LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE
